

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza120/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Eu m?escondisc, dompna, que mal non mier > Tradizione manoscritta > Canzoniere K

Canzoniere K

A cura di Cristian Vettori, Elena Cosentino e Chiara Gabriella Palumbo.

- letto 629 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/167v_0.jpeg



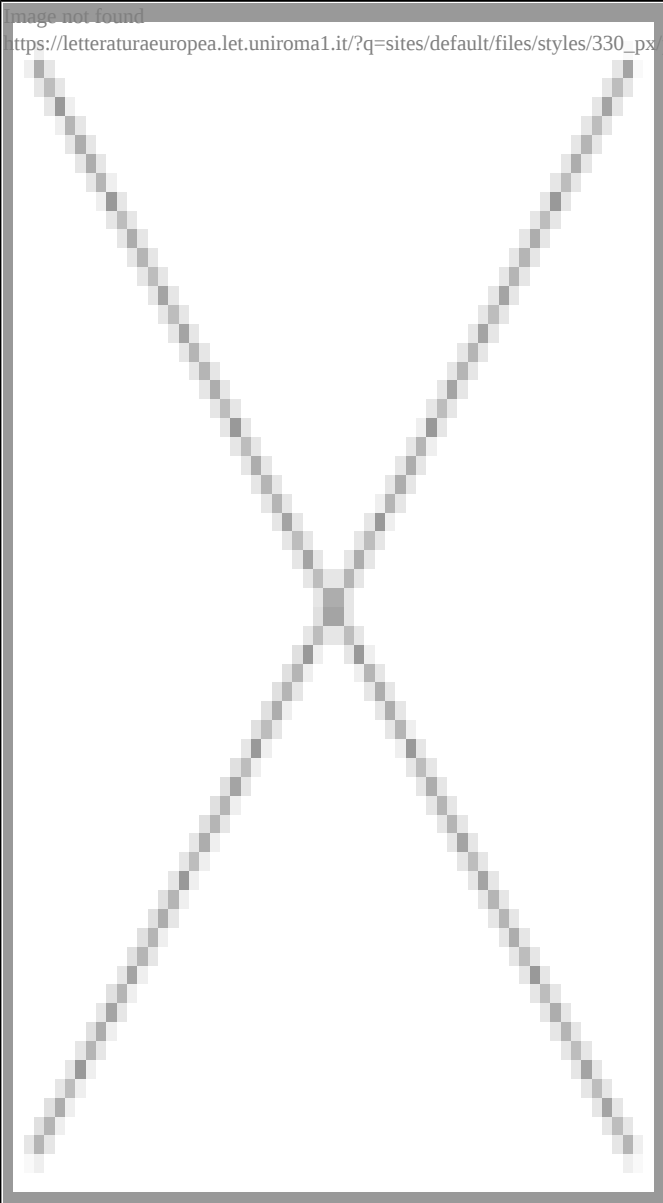
Al manoscritto [2]

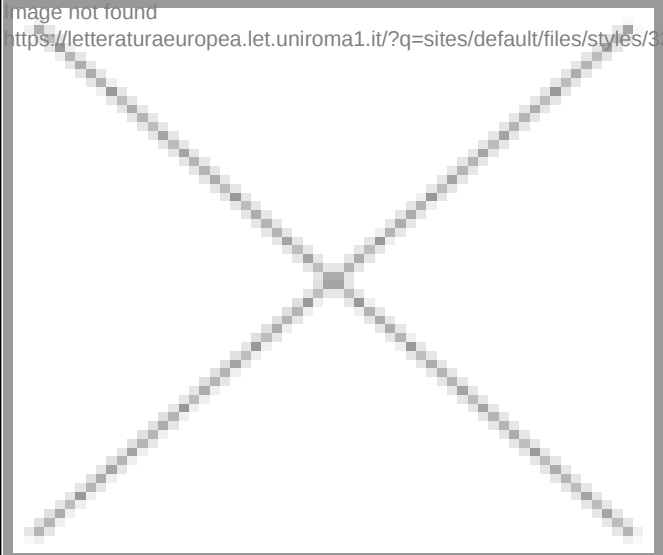
Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/168r.jpeg>



- letto 456 volte

Edizione Diplomatica

167v 	Bertrams de born. viiij. Eu mescondic domna qe mal no(n) mier. de so queus an de mi <dig> dig lausengier. P(er) merce prec com no(n) puosca mesclar. lo uostre cors fin lial uertadier. humilefra- nc <e>cortes eplasentier. Ab mi domna p(er) me- sonias comdar. Al premier get per dieu mon esparuier. Quel mausian el poing falco(n) lanier. Epo(r)- ton len quel lur ueia plumar. Sieu no(n) am mais de uos lo conserrier. Que de nuil au- trauer lo deserier. Quem don samor nim re- tengal colgar. Autres condig uos farai plus sobrier. Eno- mi puosc orar plus denconbrier. Sieu anc failli uas uos neis del pensar. Qua(n)t serem sol encham brodinz uergier. Faillam poders de ues mon compaignier. De tal guisa qe nom puosca iudar. Sieu per iugar ma set pres del taulier. Ja noi puosca baratar un denier. Ni ab taula presa. Nom puosca <uirar> intrar. Anz giet ades lorreirarar derrier. Sieu outra do(m)na deman ni enquier. Mas uos cui am edesir etenc car. Seingner sieu de chastel parsonier. Et en lator siam quatre parcier. Eialuns la- utre nons puescam amar. Anz maio(n) obs tostemps arbalestier. Metge siruen egait- as eportier. Sieu anc ac cor dautra do(m)na
168r	

	amar. Ma domna(m) lais per autre caualhier. E puis no(n) sai aque maia mestier. Efaillam uenz quant serai sobre mar. Encort derrei mi bata(n) li portier. Et en cocha falsa fugir premier. Si no(n) menti sel queus anet comtar. Domna sieu ai mon austor anadier. Bel e mudat ben prenent emainer. Que tout ausel puosca apoderar. Signe grua (et) agro blanc enier. Volria lo donc mal mudat galinier. Gras deb<c>ate(n)t que no(n) puosca uo- lar. Fals enueios fe mentit lausengier. Pois ab midonz mauez mes destorbier. Ben la- usera quem laissasetz estar.
---	--

- letto 423 volte

Edizione Diplomatico-interpretativa

Bertrams de born.	viiij.	Bertrams de born.	viiij.
I strofa			
Eu mescondic domna qe mal no(n) mier. de so queus an de mi <dig> dig lausengier. P(er) merce prec com no(n) puosca mesclar. lo uostre cors fin lial uertadier. humilefra- nc <e>cortes eplasentier. Ab mi domna p(er) me- sonias comdar.		Eu m?escondic, domna, qe mal non mier de so que-us an de mi dig lausengier; per merce prec c?om (uomo) non puosca mesclar lo vostre cors fin, lial, vertadier, humil e franc, cortes e plasentier ab mi, domna, per mesonias comdar.	
II strofa			
Al premier get per dieu mon esparuier. Quel mausian el poing falco(n) lanier. Epo(r)- ton len quel lur ueia plumar. Sieu no(n) am mais de uos lo conserrier. Que de nuil au- trauer lo deserier. Quem don samor nim re- tengal colgar		Al premier get perd?ieu mon esparvier, que-l m?ausian el poing falcon lanier e porton l?en, qu?e-l lur veia plumar, s?ieu non am mais de vos lo conserrier que de nuil?autr?aver lo deserier, que-m don s?amor ni-m reteng?al colgar.	
III strofa			
Autres condig uos farai plus sobrier. Eno- mi puosc orar plus denconbrier. Sieu anc failli uas uos neis del pensar. Qua(n)t serem sol encham brodinz uergier. Faillam poders de ues mon compaignier. De tal guisa qe nom puosca iudar.		Autr?escondig vos farai plus sobrier, e no mi puosc orar plus d?enconbrier: s?ieu anc failli vas vos neis del pensar, quant serem sol en chambr?o dinz vergier, failla-m poders debes mon compaignier de tal guisa qe no-m puosc?aiudar.	
IV strofa			
Sieu per iugar ma set pres del taulier. Ja noi puosca baratar un denier. Ni ab taula presa. Nom puosca <uirar> intrar. Anz giet ades lorreirarar derrier. Sieu outra do(m)na deman ni enquier. Mas uos cui am edesir etenc car.		S?ieu per iugar m?aset pres del taulier, ja no-i puosca baratar un denier ni ab taula presa no-m puosca intrar, anz giet ades lo rreirarar derrier, s?ieu outra domna deman ni enquier mas vos, cui am e desir e tenc car.	
V strofa			

Seingner sieu de chastel parsonier. Et en lator siam quatre parcier. Eialuns la-uttre nons puescam amar. Anz maio(n) obs tostemps arbalestier. Metge siruen egait-as eportier. Sieu anc ac cor dautra do(m)na amar.	Seingner si?eu de chastel parsonier, et en la tor siam quatre parcier, e ia l?uns l?autre no·ns puescam amar, anz m?aion obs tos temps arbalestier, metg?e sirven e gaitas e portier, s?ieu anc ac cor d?autra domna amar.
VI strofa	
Ma domna(m) lais per autre cauallier. Epouois no(n) sai aque maia mestier. Efaillam uenz quant serai sobre mar. Encort derrei mi bata(n) li portier. Et en cocha falsa fugir premier. Si no(n) menti sel queus anet comtar.	Ma domna·m lais per autre cavallier, e puous, non sai a que m?aia mestier; e failla·m venz quant serai sobre mar, en cort de rrei mi batan li portier, et en cocha falsa fugir premier, si non menti sel que·us anet comtar.
VII strofa	
Domna sieu ai mon austor anadier. Bel e mudat ben prenent emainer. Que tout ausel puosca apoderar. Signe grua (et) agro blanc enier. Volria lo donc mal mudat galinier. Gras deb<c>ate(n)t que no(n) puosca uo-lar.	Domna, s?ieu ai mon austor anadier bel e mudat, ben prenent e mainer, que tout ausel puosca apoderar, sign?e grua et agro blanc e nier, volria lo donc mal mudat, galinier, gras, debatent, que non puosca volar?
Tornada	
Fals enueios fe mentit lausengier. Pois ab midonz mauiez mes destorbier. Ben la-usera quem laissasetz estar.	Fals, enveios, fementit lausengier, pois ab midonz m?avez mes destorbier, ben lausera que·m laissasetz estar.

- letto 367 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-174>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f358.item.r=chansonnier.langFR>

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f359.item.r=chansonnier.langFR.zoom#>